

# **POLL WATCHERS**

(per Elections Code Sections 14221, 14223, 18370, 18502)

## **Please . . .**

- Be courteous to our board members as they are working a very long day and doing their very best.
- Remain quiet and do not disturb board members or voters.

## **You May . . .**

- Inspect the Signature Roster at the convenience of the board
- Observe poll opening and closing procedures
- Observe voting procedures during the day

## **You May Not . . .**

- Interfere with the board or the voting process or the opening/closing of the polls
  - Sit at the table or handle any voting materials, supplies or ballots
  - Discuss any candidate, ballot or political issue, distribute campaign material or literature, or wear badges or clothing endorsing or opposing a candidate or ballot issue within 100 feet of the entrance to the polling place (Cal. Election Code Sec. 18370).
  - Intimidate or impede board members or voters
  - Use phone or facilities designated for use by poll workers only
  - Monopolize and/or remove the posted Precinct Index
  - Use the area between the official worktable and voting booths as an observation point/post.
  - Use cellular phone, pagers or two-way radios inside the polling place or within 100 feet of the entrance to the polling place.
  - Bring children
- 
- Election Officers will cooperate with any reasonable request from observers.
  - Poll Watchers who fail to comply with the above rules may be asked to leave and/or be issued a citation by the Police/Sheriff's Department.

Interfering with the Officers holding an election, or with Voters lawfully exercising their right of voting at an election is punishable by imprisonment in the state prison for 16 months or 2 or 3 years. (California Elections Code Section 18502).

**ENGLISH**

# **OBSERVADORES DE LA VOTACIÓN**

(de acuerdo con las Secciones 14221, 14223, 18370, 18502 del Código Electoral)

## **Por favor...**

- Sean amables con los miembros del consejo, ya que ellos están trabajando muchas horas y esforzándose por hacer lo mejor.
- Permanezcan callados y no molesten a los miembros del consejo o a los votantes.

## **Ustedes pueden...**

- Inspeccionar la Lista de Firmas a conveniencia del consejo
- Observar los procedimientos de apertura y clausura de las mesas electorales
- Observar los procedimientos de votación durante todo el día

## **Ustedes no pueden...**

- Interferir con el consejo o con el proceso de votación o con la apertura y clausura de las mesas electorales.
- Sentarse a las mesas o tocar alguno de los materiales, artículos o boletas para la votación.
- Conversar sobre los candidatos, la votación o asuntos de política; distribuir materiales o publicaciones de la campaña electoral; o lucir insignias o ropa que promocionen o se opongan a alguno de los candidatos o asuntos de la votación, dentro de los 100 pies de la entrada al lugar de la votación (Sección 18370 del Código Electoral de California).
- Intimidar o impedir a los miembros del consejo o a los votantes.
- Utilizar el teléfono o las instalaciones asignadas para uso exclusivo de los trabajadores del lugar de la votación.
- Monopolizar y/o quitar el Índice del Distrito Electoral del lugar donde se lo haya puesto.
- Utilizar el área entre la mesa de trabajo oficial y las cabinas electorales como un punto o puesto de observación.
- Utilizar teléfonos celulares, beepers o aparatos emisores y receptores dentro del lugar de votación o dentro de los 100 pies de la entrada al lugar de la votación.
- Traer niños al lugar.
  
- Los funcionarios electorales habrán de cooperar con todo pedido razonable de los observadores.
  
- Si alguno de los Observadores de la Votación no acata las reglas mencionadas más arriba, se le pedirá que abandone el lugar y/o el Departamento de Policía o del Sheriff le expedirá una citación.

El interferir con los Funcionarios que lleven a cabo las elecciones, o con los votantes que estén ejercitando legalmente su derecho de votar en las elecciones, está penado con 16 meses a 2 ó 3 años de encierro en una prisión estatal (Sección 18502 del Código Electoral de California).

**SPANISH / ESPAÑOL**

# MGA POLL WATCHERS

(ayon sa mga Seksiyon ng Kodigo sa mga Halalan 14221, 14223, 18370, 18502)

## Mangyaring...

- Maging magalang sa ating mga miyembro ng lupon dahil buong araw sila nagtrabaho at ginagawa nila ang kanilang pinaka-makakaya.
- Manatiling tahimik at huwag abalahin ang mga miyembro ng mga lupon ng mga botante.

## Maaari Kang...

- Mag-inspeksiyon ng Signature Roster (Listahan ng mga Pirma) sa mga panahong maginhawa sa lupon
- Manood ng mga pamamaraan ng pagbukas at pagsara ng botohan
- Manood ng mga pamamaraan ng pagboto sa araw

## Hindi Ka Maaaring...

- Humadlang sa lupon o sa proseso ng pagboto o sa pagbukas/pagsara ng mga botohan
- Umupo sa mesa o humawak ng anumang mga materyales na pamboto, mga supply o mga balota
- Magtalakay tungkol sa sinumang kandidato, balota o pampulitikang isyu, mamigay ng mga pangkampanyang materyal o literatura, o magsuot ng mga badge o damit na nagrerekomenda o sumasalungat sa isang kandidato o isyu ng balota sa loob ng 100 feet ng pasukan ng lugar ng botohan (Kodigo sa mga Halalan ng Cal.Sek. 18370).
- Manakot o humadlang sa mga miyembro ng lupon o mga botante
- Gumamit ng telepono o mga pasilidad na itinalaga para sa gamit lamang ng mga poll worker
- Magsolo sa at/o magtanggap ng ipinaskil na Indise ng Presinto
- Gumamit ng lugar sa pagitan ng opisyal na mesang pinagtrabahuhan at mga booth na pamboto bilang lugar/puwesto ng pag-oobserba.
- Gumamit ng cellular na telepono, mga pager o mga two-way na radyo sa loob ng lugar ng botohan o sa loob ng 100 feet ng pasukan sa lugar ng polling.
- Magsama ng mga bata
- Gagawin ng mga Opisyal ng mga Halalan ang anumang makatuwirang kahilingan mula sa mga nag-oobserba.
- Ang mga Poll Watcher na hindi susunod sa mga patakaran sa itaas ay maaaring paalisin at/o bigyan ng sitasyon ng Kagawaran ng Pulisya/Sheriff.

Ang paghahadlang sa mga Opisyal na nagsasagawa ng halalan, o sa mga Botanteng tumutupad sa kanilang karapatang bumoto sa isang halalan alinsunod sa batas ay mapaparusahan ng pagbibilanggo sa estadong bilangguan ng 16 buwan o 2 o 3 taon.

(Kodigo sa mga Halalan ng California Seksyon 18502).

**TAGALOG / TAGALOG**